

No. 11632

**DENMARK
and
UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS**

**Agreement concerning international motor transport. Signed at
Copenhagen on 3 December 1971**

Authentic texts : Danish and Russian.

Registered by Denmark on 14 March 1972.

**DANEMARK
et
UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES**

**Accord relatif aux transports routiers internationaux. Signé à
Copenhague le 3 décembre 1971**

Textes authentiques : danois et russe.

Enregistré par le Danemark le 14 mars 1972.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE
KINGDOM OF DENMARK AND THE GOVERNMENT
OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS
CONCERNING INTERNATIONAL MOTOR TRANSPORT

The Government of the Kingdom of Denmark and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics,

Having regard to the favourable development of commercial and economic relations between them,

Desiring further to develop motor transport between the two countries and in transit through their territory,

Have decided to conclude this Agreement.

Article 1

The regular and occasional transport of passengers, including tourists, by motor-coach, the transport of tourists in passenger cars, and the transport of goods by motor vehicle (truck, with or without trailer or semi-trailer) between the two countries or in transit through their territory shall be effected in accordance with this Agreement, using the roads open to international motor traffic.

I. PASSENGER TRANSPORT

Article 2

1. Regular transport of passengers by motor-coach shall be organized by agreement between the competent authorities of the Contracting Parties.

2. The competent authorities of the Contracting Parties shall, in good time, submit proposals to each other concerning the organization of such transport. The proposals shall contain the following particulars : the name of the carrier (firm), the route, the time-table, the fare schedule, the stopping points for taking on and setting down passengers, and the period during which such transport is expected to take place.

Article 3

1. Occasional transport of passengers by motor-coach between the two countries or in transit through their territory, with the exception of the transport

¹ Came into force on 3 December 1971 by signature, in accordance with article 28.

operations referred to in article 4 of this Agreement, shall require authorization from the competent authorities of the Contracting Parties.

2. Applications for authorization for the transport referred to in paragraph 1 of this article shall be submitted by the carrier to the competent authorities of his country, which shall forward the application to the competent authorities of the other Contracting Party.

3. The competent authorities of the Contracting Parties shall issue an authorization covering the section of the route situated in their territory.

4. In the case of each operation involving the occasional transport of passengers by motor-coach, a separate authorization shall be issued giving permission for one round-trip journey, save as otherwise specified in the authorization itself.

Article 4

1. No authorization shall be required in the case of occasional passenger transport by motor-coach :

- (a) Where the same group of passengers is carried in the same motor-coach throughout the entire journey, which begins and ends in the territory of the Contracting Party in which the motor-coach is registered;
- (b) Where the same group of passengers is carried in the same motor-coach in one direction throughout the entire journey, which begins in the territory of the Contracting Party in which the motor-coach is registered and ends in the territory of the other Contracting Party, on condition that the motor-coach returns empty to the country in which it is registered.

2. Similarly, no authorization shall be required in the case of the replacement of a defective motor-coach by another motor-coach.

3. The driver of a motor-coach used for the transport operations referred to in paragraph 1 of this article must carry a list of passengers.

Article 5

The transport of tourists by motor-coach and in passenger cars between the two countries and in transit through their territory shall take place by agreement between the competent authorities of the Contracting Parties.

II. GOODS TRANSPORT

Article 6

1. The transport of goods between the two countries or in transit through their territory shall, with the exception of the transport operations referred to in article 7 of this Agreement, be effected by means of trucks with or without trailers

or semi-trailers on the basis of authorizations issued by the competent authorities of the Contracting Parties.

2. In the case of each goods transport operation effected by means of a truck with or without a trailer or semi-trailer, a separate authorization shall be issued giving permission for one round-trip journey, save as otherwise specified in the authorization itself.

3. The competent authorities of the Contracting Parties shall provide each other once a year with a mutually agreed number of authorization forms for goods transport operations. The forms shall bear the stamp and signature of the competent authority issuing the authorization.

Article 7

1. No authorization shall be required for the transport of :

- (a) Household effects in the case of removals;
- (b) Exhibits, equipment and material intended for exhibitions and fairs or displays;
- (c) Vehicles, animals and miscellaneous equipment and material intended for sports events;
- (d) Stage scenery and theatrical properties, musical instruments, and equipment and other requisites for making films and for radio or television broadcasts;
- (e) Bodies or ashes of deceased persons;
- (f) Postal matter;
- (g) Damaged motor vehicles.

2. The exceptions referred to in subparagraphs (b), (c) and (d) of this article shall apply only where the articles are either to be returned to the country in which the vehicle is registered or to be exported to the territory of a third country.

Article 8

1. Where the dimensions or weight of the vehicle, laden or unladen, exceed the standards prescribed in the territory of the other Contracting Party, and also in the case of the transport of dangerous goods, the carrier must obtain a special authorization from the competent authorities of the other Contracting Party.

2. Where the authorization referred to in paragraph 1 specifies that the vehicle is to follow a particular route, the transport operation shall be effected on that route.

Article 9

The goods transport operations referred to in this Agreement shall be effected on the basis of consignment notes corresponding in form to the generally accepted international models.

III. GENERAL PROVISIONS

Article 10

1. The transport operations referred to in this Agreement may be effected only by carriers which are entitled under the law of their country to engage in international transport operations.

2. Motor vehicles used for international transport operations shall display the registration number and distinguishing sign of their country.

Article 11

1. Carriers shall not be permitted to convey passengers or goods between two points situated in the territory of the other Contracting Party.

2. Carriers may effect transport operations from the territory of the other Contracting Party to the territory of a third country and from the territory of a third country to the territory of the other Contracting Party if they have obtained a special authorization for the purpose from the competent authorities of the other Contracting Party.

Article 12

1. The driver of a motor-coach or truck must be in possession of a national or international driving permit and of national registration papers for the vehicle.

2. The national or international driving permits shall correspond to the model prescribed by the international Convention on Road Traffic.¹

Article 13

A carrier of one Contracting Party engaged in the transport operations referred to in this Agreement shall be required, while in the territory of the other Contracting Party, to comply with the traffic regulations and other laws in force there.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 125, p. 3.

Article 14

Settlements and payments arising in connexion with transport operations under this Agreement shall be effected in accordance with the relevant agreements in force between the Contracting Parties on the date of payment.

Article 15

Passenger and goods transport operations effected by carriers of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party under this Agreement, motor vehicles used for such transport operations, and motor-coaches and passenger cars used for the transport of tourists shall be exempt from taxes and charges connected with the issue of authorizations under this Agreement, the use of roads and the possession or use of motor vehicles and from taxes and charges on income and earnings derived from transport operations.

Article 16

Transport operations may be effected under this Agreement only if compulsory civil liability insurance has first been taken out in respect of each motor vehicle used for such operations.

Article 17

Matters relating to frontier, customs and health control shall be governed by the provisions of the international agreements by which both Contracting Parties are bound, and any questions not covered by such agreements shall be settled in accordance with the domestic law of each Contracting Party.

Article 18

In the exercise of frontier, customs and health control, priority treatment shall be accorded in the case of the transport of seriously ill persons, the regular transport of passengers by motor-coach and the transport of livestock and perishable goods.

Article 19

1. In the case of the transport operations referred to in this Agreement, the following articles shall be exempt, on the basis of reciprocity, from customs and excise duty and from the import permit requirement when imported into the territory of the other Contracting Party :

- (a) Fuel contained in tanks which were designed for the particular type of motor vehicle in question and are technologically and structurally connected with the engine's fuel supply system;
- (b) Lubricants carried on board the vehicle upon entry for use while the vehicle is being driven;
- (c) Spare parts intended for the repair of a damaged motor vehicle used for international transport operations.

2. Unused spare parts shall be re-exported, and replaced parts shall be taken out of the country, destroyed or surrendered in accordance with the regulations in force in the territory of the Contracting Party concerned.

Article 20

The procedure and time-limits for the exchange of authorization forms and for the return of used authorizations shall be established by agreement between the competent authorities of the Contracting Parties.

Article 21

The Contracting Parties shall take all possible steps to facilitate the practical conduct of the transport operations referred to in this Agreement.

Article 22

Practical questions arising in connexion with the passenger and goods transport operations referred to in this Agreement may be settled by agreement between the organizations and enterprises of the Contracting Parties.

Article 23

In the event of any violation of this Agreement, the competent authorities of the country of the carrier shall, at the request of the competent authorities of the country in which the violation occurred, take the necessary action to ensure compliance with the Agreement.

The competent authorities of the country of the carrier shall notify the competent authorities of the other country of the action taken.

Article 24

The competent authorities of the Contracting Parties shall maintain contact for the purpose of discussing matters relating to the application of this Agreement and exchanging experience.

Article 25

The Contracting Parties shall settle by means of negotiation and consultation any disputes arising in connexion with the interpretation and application of this Agreement.

Article 26

Questions not covered by this Agreement or by the international agreements by which both Contracting Parties are bound shall be settled in accordance with the domestic law of each Contracting Party.

Article 27

This Agreement shall not affect any rights or obligations of the Contracting Parties arising from other international agreements or treaties concluded by them.

Article 28

This Agreement shall enter into force on the date of its signature. It is concluded for an indefinite period of time and shall remain in force until 90 days have elapsed from the date on which either Contracting Party notifies the other Contracting Party of its desire to terminate the Agreement.

DONE at Copenhagen on 3 December 1971, in duplicate in the Danish and Russian languages, both texts being equally authentic.

For the Government
of the Kingdom of Denmark :

K. B. ANDERSEN
[SEAL]

For the Government
of the Union of Soviet
Socialist Republics :

E. TRUBITSYN
[SEAL]